

Dayak Mudu: Bible for 1 John

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

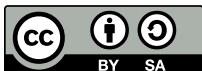
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 John

Chapter 1

Firman pumidiap ¹sesuatu di'k jeh biat soh tojih, di'h jeh mi'k ngopi'k, di'h jeh mi'k ngolo ngan motih mi'k, di'h jeh mi'k honong dan nyentuh ngan tongan mi'k, yaitu Firman pumidiep, ²Pumidep han jeh ninyonoh ngan mi'k jeh honong. mi'k busaksi dan minyu'k koni mu'k tentang pumidep kekal han, di'h jeh biat busamah-samah Bapa Dan jeh ninyonoh koni mi'k. ³hal di'h jeh mi'k honong dan ngopi'k han, mi'k ninyonog juga koni muh agar muh juga puh persekutuan busama mi'k. sesungguhnya, persekutuan mi'k han adalah busamah Allah Bapa dan nah, Kristus Yesus. ⁴sumua hal te mi'k tulis koni mu'k supaya sukacita mu'k jodi punu'k. bujalat nok tapa'k ⁵Tielah cehito di'h mi'k jeh ngopi'k tentang Diapm dan mi'k nyonok koni mu'k, yaitu Bai Punopo'k adalah tapa'k ngan Noh Wah diapm sama sukali kadieh ku pitih. ⁶Mak yah nyonoh bahwa yah puh persekutuan ngan Diapm, tetapi yah midiap wah gelap, yah berdusta ngan kai kodi di'h bonar. ⁷namum, mak yah bujalat wah tapa'k, samah ngan diep noh wah tapa'k, yah puhk persekutuan yia'k ngan di'k lai'k, ngan doyo'k Yesus, Nak, moroseh yah soh sumua Dosa. ⁸jika yah nyonoh bahwa yah kai budosa, yah laku diri yah maih dan di'h bonar kai biat noh wah yah. ⁹jika yah ngakuh Dosa-Dosa Yah, Ia adalah setia dan adil untuk pumasih Dosa-Dosa yah dan moroses yah soh sumua Kai Baih. ¹⁰jika yah nyonoh bahwa yah kuat suah berbuat Dosa, yah moki dipm jodi pulakar dan Firman-Nya kai biat noh wah yah.

Chapter 2

Yesus adalah pembela yah ¹nah-nak kuh, kuh Nulis hal-hal te koni muh agar muh usah moki dosa. Namum, Jika biat di'k moki dosa, yah puah pembela noh jowi bapa, yaitu kristus Yesus, di'k bonar han. ²dipm lah kurban pendamaian bagi dosa-dosa yah. dan, kai nyah dosa-dosa yah maih, melaikan juga nyah dosa-dosa sumua dunia. ³demikianlah yah tauh bahwa yah nginal Bai Punopoh, Yaitu jika yah menaati kusano-kusano. ⁴nyo dih bicakap, " Ku'k nginal Bai Punopoh," tetap kai taat kukuat-kukuat, ia adalah nyo pulakar dan kubonar kai biat noh wah dipm. ⁵akan tetapi, osiah di'k taat Firman_nya, Kasih Bai Punopoh jeh bonar-bonar baih noh wah dipm. ⁶nyo di'k nynoh bahwa ia monai noh wah Bai Punopoh, ia harus midip samah seperti Yesus midip. mengasihi sesama dan melaukan keinginan Bai Punopoh. ⁷shahbat-sahabat di'k ku'k kasihi, ku'k kai nulis kukuat bauh koni mu'k, melainkan kukuat lamah han adalah Firman di'k jeh mu'k ngopi'k sejak tojih. ⁸Namun, ku'k juga sedang Nulis kukuat bauh bagi mu'k, di'k adalah bonar noh wah dipm dan noh wah mu'k karena pitiah sedang jeh lalu dan tapah di'k bonar te businar. ⁹nyo di'k bucapak bahwa ia biat noh wah tapah, tetapi kai kiho'k kayau, maka ia masih biat noh wah pitih sampai te. ¹⁰nyo di'k mengasihi kayau monai noh wah tapah dan kai biat nyih golohpun di'k moki jodi nyokah. ¹¹akan tetapi, ia di'k kai kiho'k kayau monai wah pitih dan bujalat wah pitih. ia kai tauh kokiah ia obu karena pitih jeh kai kolo gih motih. ¹²ku'k nulis koni mu'k, hai nak-nak, sebab dosa-dosa mu'k jeh dih tungamput demi odat. ¹³ku'k nulis koni mu'k, hai ma-ma, karena mu'k hok tauh dipm sejak soh tojih. ku'k nulis koni mu'k, hai nyo-nyo mudah, karena mu'k jeh ngalahkan si be'k. Ku'k nulis koni mu'k, hai na'k-na'k, karena mu'k telah kinal ma. ¹⁴ku'k nulis koni mu'k, hai Ma-Ma, karena mu'k telah kinal dipm sejak soh tojih. ku'k nulis koni mu'k, hai nyo-nyo mudah, karena mu'k tigip, dan Firman Bai Punopoh monai noh wah Mu'k, dan mu'k jeh ngalah si be'k. ¹⁵nyihlah kiho'k Dunia te atau hal-hal di'k biat no'k wah Duni. jika senyo kiho'k dunia, kasih ma kai biat no'k dipm. ¹⁶seab, sumua di'k biat no'k wah dunia,, yaitu wa siah, wa motih, dan hokau midip kai bu asal soh ma, melainkan soh Dunia. ¹⁷Dunia te tukah mosi'k busamah nyang wa, tetapi nyo di'k moki wa bai punopoh akan midip sampai paji. nyih jah anti Kristus¹⁸na'k-na'k, tu'k te adalah zaman kumisi'k; dan seperti di'k jeh mu'k ngopi'k bahwa anti-kristus telah moni'k, bahkan tu'k obeh anti-kristus telah moni'k. Mahanlah yah tauh bahwa tu'k adalah zaman kumisi'k. ¹⁹balo moni'k soh antar yah, tetapi balo kai bagian soh yah. Sebab, jika balo bagian soh yah, balo acap totap busamah yah. Naum, balo totiah yah sehingga nyata bahwa balo kai bagian sah yah. ²⁰acapm tetapi, mu'k telah puh pengurapan soh dih kudus, dan mu'k tauh sumua. ²¹ku'k nulis koni mu'k kai karena mu'k gu't tauh kubunar, melainkan karena mu'k tauh dan karena kai biat kuhokau di'k tojih soh kubonar. ²²osiah koh puhokau han kalau kai dipm di'k menyangkal bahwa Yesuslah Sang Kristus? han lah anti-kristus, nyo di'k menyangkal Ma maupun Na'k. ²³Osiah pun di'k menyangkal Na'k kai puh Bai Punopoh. Acapm tetapi, sutiya nyo di'k ngaku Na'k, ia juga puh Bai Punopoh. ²⁴adipm lah onih dih jeh mu'k ngopi'k tojih punojih tetapi monai noh wah mu'k. jika oniah di'k jeh mu'k ngopi'k punojih tetapi monai noh wah mu'k, mu'k juga acap totap monai noh wa Na'k dan Bai Punopoh. ²⁵Dan, telah janyi dih dipm minyuh koni yah, yaitu midip kekal. ²⁶sumua hal dih telah ku'k tuliskan koni mu'k te, bukai't ngan balo di'k berusaha nyosatkan mu'k. ²⁷Namun, urapan di'k jeh mu'k monu soh dipm totap monai noh wah mu'k, dan mu'k kai morolung soh lai'k nya'k ngajar mu'k. Acap tetapi, karena pengurapan-Nya han mengajar Mu'k tenta'k sugola sesuatu- dan hal han adalah bonar, kai dusta- makiah mah ia telah ngajar mu'k, totap monai noh wah dipm. ²⁸Te, Na'k- Na'k Ku'k, monai noh wah dipm supaya ketika ia nyonoh diri, yah puh keyakinan soh dan kai mongin noh jowi dipm pada saat moni'k. ²⁹jika mu'k tauh bahwa ia adalah bonar, mu'k juga tauh bahwa sutiya nyo di'k moki kubonar, odiah soh Dipm.

Chapter 3

yah adalah Na'k-Na'k Bai Punopoh.¹ Tuhati mah betapa doeh kasih di'k Ma karuniakan koni yah sehingga yah ni Nyonoh Na'k-Na'k Bai Punopoh, dan memang yah adalah Na'k-Na'k Bai Punopoh. Karana han, Dunia kai kinal yah sebab duni kai kinal dipm.² posi'k-posi'k di'k ku'k kasihi, te yah adalah Na'k-Na'k Bai Punopoh, tetapi seperti onih keadaan yah atuh kai tauhlah tampak. Naum, yah tauh bahwa ketika ia moni'k, yah Acap jodi seperti Dipm karana yah acap ngolo Dipm wah keadaan-Nya di'k subonar.³ Setiap nyo di'k puh pengharapan te noh wah Kristus, ia ngumih opuh, sama seperti Kristus adalah Suci.⁴ sutiap nyo di'k moki Dosa melanggar Hukum karana Dosa adalah pelanggaran terhadap hukum.⁵ mu'k tauh bahwa Kristus ninyonoh nyah menghapus Dosa, dan noh wah Dipm kai biat Dosa.⁶ sutiap nyo di'k monai noh wah Dipm kai moki Dosa; tak senyo pun di'k budosa telah ngolo atau kinal Dipm.⁷ Na'k-Na'k Ku'k, nyiah lah adipm nyo pun menyesatkan mu'k. nyo di'k kodi subunar adalah nyo bonar, sama seperti Kristus adalah bonar.⁸ nyo di'k moki dosa toji sumuloi. Na'k Bai Punopoh monik nyah tujuan te: menghancurkan perbuatan-perbuatan mu'tn.⁹ kai nyo pun di'k odiah soh Bai Punopoh berbuat dosa karana topa Bai Punopoh monai noh wah opuh; dan ia kai dopit berbuat dosa karana ia telah niodih soh Bai Punopoh.¹⁰ ngan demikian, osihkoh na'k-na'k Bai Punopoh dan osihkoh na'k-na'k mutn jodi jelas. nyo di'k kai kodi kubonar kai buasal soh Bai Punopoh, demikian han nyo di'k kai mengasihi posi'k-posi'k. Saling Mengasihi.¹¹ Sebab, telah cihito di'k jeh mu'k ngopi'k tojih sumuloi, yaitu yah harus saling mengasihi.¹² nyih jodi seperti Kain, di'k buasal soh di'k be'k dan di'k komeh dih? sebab, perbuatan Kain be'k dan perbuatan dih bonar.¹³ Posi'k-Posi'k ku'k, nyih pojit kalau dunia te membenci mu'k.¹⁴ Yah tauh bahwa yah jeh kuluar soh kobeh koni pumidip karana yah mengasihi posi'k-posi'k. Nyo di'k kai mengasihi posi'k monai noh wah kobe'k.¹⁵ Sutiap nyo di'k membenci posi'k adalah nyo pukobe'k, dan mu'k tauh bahwa kai biat pukobe'k di'k puh pumidip kekal noh wah opuh.¹⁶ matelah yah kinal kasih: Yesus Kristus telah menyerahkan pumidip yah nyah posi'k-posi'k yah.¹⁷ Namun, apabila nyo memiliki Harta duniawi, dan kolo posi'k gih btuh, tetapi titi'ap oti'ng koni posi'k han, makihmah mungkin kasih Bai Punopoh biat noh wah oti'ng? ¹⁸Na'k-Na'k Ku'k, bohlah yah mengasihi kai ngan kata-kata atau Jiho'k, melainkan ngan perbuatan dan kubonar.¹⁹ Ngan te, yah acap tauh bahwa yah buasal soh kubonar ngan yah akan meneguhkan oti yah noh jowi Bai Punopoh.²⁰ Sebab, apabila oti yah menyalahkan yah, Bai Puopoh lebih doeh soh oti yah, dan ia mengetahui sugala sesuatu.²¹ Posi'k-posi'k ku'k di'k ku'k kasihi, jika oti yah kai menyalahkan yah, yah puh keyakinan diri noh jowi Bai Punopoh.²² Oniah pun di'k yah mitoh, yah tihimoh soh Bai Punopoh karana yah menuruti Kukuat-kukuat dan melakukan onih di'k berkenan koni Dipm.²³ Dan, telah kukuat Bai Punopoh, yaitu supaya yah pucaya wah odat Na'k, Yesus Kristus, dan yah sali'k mengasihi superti di'k telah ia kukuat koni yah.²⁴ Nyo di'k menaati kukuat=kukuat Bai Punopoh monai noh wah dipm, dan Bai Punopoh monai noh wah dipm. Ngan te yah tauh bahwa Bai Punopoh karuniakan koni yah.

Chapter 4

nginal Roh di'k Buasal soh Bai Punopoh ¹Posi'k-Posi'k ku'k di'k ku'k Kaishi, yih memercayi sutiap roh, melainkan ujlal roh-roh han nyah kutaui oniahkoh dat buasal soh Bai Punopoh karena obeh nabi hokau telah moni'k koni duni. ²matelah mu'k nginal Roh Bai Punopoh: sutiap roh di'k ngakuh bahwa Yesus Kristus telah moni'k wah wujud Manusia buasal soh Bai Punopoh. ³Sutiap roh di'k kai ngakuh Yesus, kai buasal soh Bai Punopoh. Han adalah roh anti-Kristus, di'k mu'k ngopi'k acap moni'k dan te jeh biat noh dunia te. ⁴Na'k-Na'k ku'k, mu'k buasal soh Bai Punopoh dan jeh ngalah nabi-nabi kaiBonar han karena ia di'k biat noh wah opuh mu'k lebih doeh soh ia di'k biat noh dunia. ⁵Nabi-nabi kaibonar han buasal soh dunia. karena han, dat ngomong soh dunia dan dunia ngopi'k dat. ⁶Yah buasal soh Bai Punopoh. Nyo di'k nginal Bai Punopoh ngopi'k yah, tetapi nyo di'k kai buasal soh Bai Punopoh kai ngopi'k yah. Ngan te, yah tauh Roh kubonar dan roh penyesat. Ayohlah Yah Sali'k Mengasihi⁷Posi'k-posi'k ku'k di'k ku'k kasihi, ayohlah yah sali'k mengasihi karena buasal soh Bai Punopoh, dan sutiap nyo di'k mengasihi odiah soh Bai Punopoh dan nginal Bai Punopoh. ⁸Nyo di'k kai mengasihi kai Kinal Bai Punopoh Karena Bai Punopoh adalah Kasih. ⁹Matelah kasih Bai Punopoh ninyatakan noh antara yah: Bai Punopoh ngutus Na'k di'k Tunggal koni wah dunia supaya yah dopit midip melalui dipm. ¹⁰Noh wah telah kasih han: kai yah di'k telah mengasihi Bai Punopoh, tetapi Bai Punopoh lah di'k mengasihi yah dan ngirim Na'k subagai kurban pendamaian bagi dosa-dosa yah. ¹¹Posi'k-posi'k di'k ku'k kasihi, jika Bai Punopoh begitu mengasihi yah, yah juga harus sali'k mengasihi. ¹²guat biat nyo di'k suah ngolo Bai Punopoh. jika yah sali'k mengasihi, bai Punopoh monai noh wah yah dan kasih-Nya han nisimpurnakan noh wah yah. ¹³Ngan hal te yah tauh bahwa yah monai noh wah Bai Punopoh dan bai Punopoh noh wah yah karena bai Punopoh jeh memberikan koni yah soh Roh-nya. ¹⁴Dan, Mih jeh ngolo dan busaksi bahwa Ma telah mengutus Na'k-Nya Jodi Juru Selamat dunia. ¹⁵sutiap nyo di'k ngakuh bahwa Yesus adalah Na'k Bai Punopoh, Bai Punopoh monai noh wah dipm dan dipm noh wah Bai Punopoh. ¹⁶jadi, yah telah mengetahui dan telah pucayah Kasih di'k Bai Punopoh miliki bagi yah. Bai Punopoh adalah Kasih, dan nyo di'k monai noh wah kasih, monai noh wah Bai Punopoh dan Bai Punopoh noh wah dipm. ¹⁷Ngan te, Kasih nisumpurnakan ngan yah supaya yah dopit puh keyakinan diri pada onu penghakiman karena samah seperti dipm, begitu juga yah noh dunia te. ¹⁸Kai biat kugolah noh wah kasih, tetapi kasih di'k sumpurna ngamoh kugolah kara kugolah berhubungan ngan hukuman. Nyo di'k golah, guat nisumpurnakan wah kasih. ¹⁹Yah mengasihi karena dipm lobiah tiyat mengasihi yah. ²⁰jika biat nyo nyonoh, "Ku'k mengasihi Bai Punopoh", tetapi membenci posi'k, nyo han adalah puhokau. Sebab, nyo di'k kai dopit mengasihi posi'k di'k kolo, kai dopit mengasihi bai Punopoh di'k kai kolo. ²¹Dan, kukuat te yah tihimoh soh Bai Punopoh: Sutiap nyo di'k mengasihi Bai Punopoh, harus mengasihi posi'k juga.

Chapter 5

Na'k-Na'k Bai Punopoh ngalah Dunia ¹Sutiap nyo di'k pucayah bahwa Yesus adalah Kristus odiah soh Bai Punopoh; dan sutiap nyo di'k mengasihi Ma, juga mengasihi Na'k di'k odiah soh Ma. ²Ngan te, yah tauh bahwa yah mengasihi Na'k-Na'k Bai Punopoh, yaitu ketika yah mengasihi Bai Punopoh dan menaati kukuat-kukuat. ³Karena te lahkasihi Bai Punopoh, bahwa yah menaati kukuat-kukuat; dan kukuat-kukuat kai borat. ⁴Sebab, oniahh pun di'k odiah soh Bai Punopoh ngalahkan dunia; dan te lah kumona di'k telah ngalahkan dunia: iman yah. ⁵Osiah kah di'k ngalahkan dunia kalau kai dipm di'k pucaya bahwa Yesus adalah Na'k Bai Punopoh? Midip Kekal biat noh wah Yesus ⁶Dipm te lah di'k monik ngan pi'k dan doyoh: Yesus Kristus; kai hanya ngopi'k pi'k, melainkan ngan pi'k dan doyoh. Rohlah di'k busaksi karena Roh han lah kubonar. ⁷Sebab, biat tohuh di'k busaksi noh surga: ⁸Roh, pi'k, dan doyoh; dan kutohuh han adalah nyi'k. ⁹Jika yah tihimoh busaksi manusia, busaksi Bai Punopoh lobiah kuat. Sebab, busaksi di'k Bai Punopoh minyih adalah busaksi tenta'k Na'k. ¹⁰Nyo di'k pucaya koni Na'k Bai Punopoh memiliki busaksi han noh wah opuh. Nyo di'k kai pucaya koni bai Punopoh telahh moki jodi se Nyo puhokau karena nyo han kai pucaya pada busaksi di'k Bai Punopoh minyuh tenta'k Na'k. ¹¹Dan, te lah busaksi han: Bai Punopoh telah minyuh koni yah midip kekal, dan midip han biat wah Na'k-Na'k. ¹²Sutiap nyo di'k memiliki San Na'k Memiliki Na'k Bai Punopoh kai memiliki midip. Nyo di'k odiah soh Bai Punopoh kai berbuat Dosa. ¹³Ku'k telah nuliskan hal-hal te koni mu'k di'k pucaya wah odat Na'k Bai Punopoh supaya mu'k tauh bahwa mu'k mempunyai midip di'k kekal. ¹⁴Dan, te lah keyakinan di'k yah puh no jowi dipm, yaitu jika yah mitoh onih pun di'k susuai ngan kehendak-Nya, ia ngopi'k yah. ¹⁵Dan, jika yah tauh Ia ngopi'k yah, onih pun di'k yah mitoh, yah tauh bahwa yah jeh memiliki permohonan di'k telah yah mitoh soh dipm. ¹⁶Jika biat nyo di'k ngolo posi'k berbuat dosa di'k kai ngarahkan ke kobeh, bagus lah nyo han mitoh, dan Bai Punopoh acap minyuh midip koni nyo di'k berbuat dosa di'k kai ngarahkan ke kobeh han. Namum, biat nyih dosa di'k ngarahkan ke kobeh; ku'k kai nyonoh bahwa ia harus misih nyah dosa han. ¹⁷Sumua kai kubunar adalah dosa, tetapi biat dosa di'k kai ngarah ke kobeh. ¹⁸Yah tauh bahwa sutiap nyo di'k odih sah Bai Punopoh kai berbuat dosa, tetapi dipm di'k odih soh Bai Punopoh bulinuah dan Si be'k kai menyentuhnya. ¹⁹Yah tauh bahwa yah buasal soh Bai Punopoh, dan sumua dunia berada wah kuasa Si be'k. ²⁰Dan, yah tauh bahwa Na'k Bai Punopoh telah moni'k dan telah minyuh kumasih koni yah supaya yah dopit nginal dipm di'k bonar; dan yah biat noh wah dipm dipm bonar, wah Na'k, Yesus Kristus. Dipm lah Bai Punopoh di'k bonar dan midip di'k kekal. ²¹Na'k-Na'k Ku'k, ojuh lah opuh Mu'k soh berhala-berhala.